

Septembre arrive et la rentrée des classes approche pour nos jeunes qui ont pu profiter cet été de multiples occasions d'échange entre nos deux communes. L'avenir du jumelage semble assuré grâce à une nouvelle génération motivée ! Pourvu que ça dure ! Merci pour leur collaboration lors de la rédaction de cette newsletter.

Der September steht vor der Tür und der Schulanfang rückt näher für unsere Jugendlichen, die in diesem Sommer die zahlreichen Möglichkeiten zum Austausch zwischen unseren beiden Gemeinden nutzen konnten. Die Zukunft unserer Städtepartnerschaft scheint dank einer motivierten neuen Generation gesichert! Möge es noch lange so weitergehen! Vielen Dank für ihre Mitarbeit bei der Erstellung dieses Newsletters.

Voyage scolaire des 3èmes germanistes

Les élèves germanistes du collège Saint Jean-Baptiste sont partis au mois de juin découvrir Oberstdorf. Grâce à une météo parfaite ils ont pu profiter pleinement du programme organisé, avec notamment les visites des gorges de Breitachklamm, du musée d'Oberstdorf et du tremplin de vol à ski, avec une matinée au collège, la découverte de la vie en alpage avec une balade du côté de Buchrainer Alpe, ainsi qu'avec une immersion dans l'histoire de la Bavière à l'occasion d'une excursion au château de Neuschwanstein.

Les estomacs n'ont pas non plus été en reste avec des activités de cuisine à l'auberge de jeunesse où les élèves ont pu préparer eux-mêmes quelques spécialités (Kaiserschmarrn ou Käsespätzle) et les nombreuses invitations des membres du jumelage sur place.

En résumé un accueil chaleureux qui laissera un souvenir indélébile dans la mémoire de chacun !



Die Deutschschülerinnen und -schüler des Collège Saint Jean-Baptiste zu Besuch in Oberstdorf

Die Schülerinnen und Schüler des Collège Saint Jean-Baptiste, die Deutsch lernen, reisten im Juni nach Oberstdorf, um die Stadt und ihre Umgebung zu entdecken.

Dank des perfekten Wetters konnten sie das abwechslungsreiche Programm in vollen Zügen genießen. Auf dem Programm standen unter anderem Besichtigungen der Breitachklamm, des Oberstdorfer Heimatmuseums und der Skiflugschanze. Außerdem verbrachten die Schülerinnen und Schüler einen Vormittag im Gymnasium und konnten bei einem Spaziergang rund um die Buchrainer Alpe das Leben auf der Alm kennenlernen. Ein Ausflug zum Schloss Neuschwanstein bot schließlich die Gelegenheit, in die Geschichte Bayerns einzutauchen.

Auch kulinarisch kamen die Schülerinnen und Schüler nicht zu kurz: In der Jugendherberge konnten sie selbst einige Spezialitäten wie Kaiserschmarrn oder Käsespätzle zubereiten. Dazu kamen zahlreiche Einladungen der Mitglieder des Jumelage vor Ort.

Alles in allem war es ein herzlicher Empfang, der bei allen Beteiligten bleibende Erinnerungen hinterlassen wird!



Spontaner Austausch im August

Coucou, ich bin Jule.

Weil ich durch den internationalen Skicup dieses Jahr nicht mit meiner Schulklasse den Gegenbesuch in der Normandie machen konnte, aber unbedingt mal 1 Woche bei einer französischen Familie verbringen wollte, habe ich über Elisabeth (in Oberstdorf) die Laura (in Megève) kontaktiert. Ich habe gefragt, welche französische Familie mich für eine Woche aufnimmt. Und ich habe einen Volltreffer gelandet: die Blanchets aus Sallanches. Sylvain, Amandine, Annaëlle, Quentin und Clarisse. In den 7 Tagen haben wir 5 Bergtouren gemacht. 4 mal auf einer Hütte übernachtet. Dank

Echange spontané au mois d'août

Coucou, c'est Jule.

Comme je n'ai pas pu rendre visite à ma correspondante en Normandie avec ma classe à cause de la Coupe internationale de ski cette année, mais que je voulais absolument passer une semaine dans une famille française, j'ai contacté Laura (à Megève) par l'intermédiaire d'Elisabeth (à Oberstdorf). Je lui ai demandé quelle famille française pourrait m'accueillir pendant une



Amandines tollem Programm waren wir mehr oberhalb von 1.600 Höhenmeter als unterhalb 😊. Sogar Steinböcke und die Sonnenfinsternis hat sie für mich ins Programm eingebaut 🌈. Außerdem Sommerrodelbahn, Tramway Richtung Mont Blanc, Badeseen, Opernkonzert, selbstgemachte



Hüttenmusik... Und die ganze Zeit echte Gastfreundschaft und viel Herz bei ganz lieben Menschen.

Es war sooooo genial...

Merci beaucoup, euch allen nochmal, die das möglich gemacht haben.

Ich möchte unbedingt wieder zu Euch. Vorher muss mich Annaëlle aber

hier bei uns besuchen. Les 5 Blanchets, je vous embrasse ! 🌈

Jule

Eurostage

Cette année, l'Eurostage s'est déroulé chez nous, à Megève ! Durant quatre jours, nous avons eu la chance de partager notre passion avec de jeunes musiciens venus, d'Oberstdorf en Allemagne et de Settimo-

Vittone en Italie.

Cette 10^e édition a également été marquée par un changement de tempo pour notre maestro Yannick Vandini.

Ce stage de musique a eu lieu du jeudi 6 août au lundi 10 août



2026. Un événement que nous attendons toujours avec impatience ! C'est toujours un plaisir de nous retrouver tous les 2 ans, de revoir nos amis venus d'ailleurs pour les plus grands et de faire de nouvelles rencontres pour les plus jeunes. Il y a toujours une super ambiance et beaucoup de bonne humeur ! Pendant ces quelques jours, nous avons aussi pu profiter de nombreuses activités : luge d'été au Jaillet, après-midi à l'Aquapark de Praz-sur-Arly pour se rafraîchir, accrobranche pour jouer les aventuriers, mais aussi visite du village de Megève ! Bien évidemment, l'Eurostage ne serait pas l'Eurostage sans musique ! La musique est au cœur de ces quelques jours et c'est aussi ce qui nous permet de progresser énormément. Les journées sont bien remplies, avec environ 5 heures de répétitions par jour. C'est intense, mais surtout super motivant de jouer tous ensemble et de voir les morceaux prendre forme au fur et à mesure des répétitions. On apprend beaucoup les uns des autres, on découvre de nouvelles façons de jouer et surtout, on partage notre

semaine. Et j'ai décroché le jackpot : les Blanchet, Sylvain, Amandine, Annaëlle, Quentin et Clarisse.

En 7 jours, nous avons fait 5 randonnées en montagne et passé 4 nuits en refuge. Grâce au super programme concocté par Amandine, nous avons passé plus de temps au-dessus de 1 600 mètres d'altitude qu'en dessous 😊. Elle avait même prévu pour moi une

rencontre avec des bouquetins et l'éclipse solaire 🌈

Et ce n'est pas tout : luge d'été, tramway en direction du Mont-Blanc, baignade dans un lac, concert d'opéra au Radaz, musique en refuge faite maison...

Et pendant tout ce temps, une véritable hospitalité et énormément de cœur chez des personnes adorables.

C'était tellement, tellement génial...

Merci beaucoup à vous tous, encore une fois, d'avoir rendu tout cela possible.

Je veux absolument revenir vous voir. Mais avant cela, Annaëlle doit venir nous rendre visite chez nous.

Les 5 Blanchet, je vous embrasse ! 🌈

Jule

Eurostage

Dieses Jahr fand der Eurostage bei uns zu Hause in Megève statt! Vier Tage lang hatten wir die Gelegenheit, unsere Leidenschaft für die Musik mit jungen Musikerinnen und Musikern aus Oberstdorf in Deutschland und Settimo-Vittone in Italien zu teilen. Die 10. Ausgabe war außerdem von einem Tempowechsel für unseren Maestro Yannick Vandini geprägt.

Der Musikworkshop fand von Donnerstag, den 6. August, bis Montag, den 10. August 2026, statt. Es ist immer eine große Freude, dass wir uns alle zwei Jahre wiedersehen, unsere Freunde aus den Partnerstädten wiederzutreffen und neue Bekanntschaften zu machen. Es herrscht immer eine tolle Stimmung und jede Menge gute Laune!

Während dieser Tage konnten wir zahlreiche Aktivitäten unternehmen:

Sommerrodeln im Jaillet, ein Nachmittag im Aquapark in Praz-sur-Arly zur Abkühlung, Klettern im Hochseilgarten für alle, die sich als Abenteurer versuchen wollten, und natürlich ein Besuch im Dorf Megève.

Natürlich wäre der Eurostage ohne Musik nicht der Eurostage! Die Musik



steht im Mittelpunkt dieser gemeinsamen Tage und ermöglicht es uns auch, enorme Fortschritte zu machen. Unsere Tage sind gut gefüllt, mit etwa fünf Stunden Proben pro Tag. Das ist intensiv, aber vor allem macht es unglaublich viel Spaß und motiviert uns, alle gemeinsam zu musizieren und mitzuerleben, wie die Stücke von Probe zu Probe Gestalt annehmen.

passion avec des musiciens venus de différents endroits. C'était un Eurostage intense et riche en émotions pour nous. On a bien rigolé, on s'est amusés, on a travaillé et surtout, on a profité à fond de chaque moment ! C'était vraiment génial de pouvoir vivre tout ça ensemble. Danke, Grazie et Merci à Yannick et Evelyne Vandini pour toutes ces années de musique, de partage et de bonne humeur. À dans 2 ans pour le 11e Eurostage !

Clémentine de l'école de musique de Megève

125 Jahre des Trachtenvereins

Am Wochenende vom 21. bis 23. August machte sich ein Teil der Mitglieder der Folkloregruppe aus Megève auf den Weg nach Oberstdorf, um das 125. Jubiläum des Trachtenvereins von Oberstdorf zu feiern. Um 5 Uhr morgens begann unser Abenteuer: Einige machten sich mit dem Reisebus auf den Weg, eine Gruppe von Motorradfahrern war bereit, die Schweiz über die Alpenpässe zu durchqueren, und eine weitere Gruppe war bereits seit einer Woche unterwegs, um die Alpen von Tirol zu Fuß zu überqueren – von Südtirol bis nach Oberstdorf.

Der Großteil der Gruppe kam gegen 15 Uhr in Oberstdorf an und wurde unter dem großen Festzelt, das für das Wochenende aufgebaut worden war, herzlich vom Partnerschaftskomitee empfangen. Jeder fand seine Gastgeber und machte sich bereit für den ersten Abend! Der erste Abend stand ganz im Zeichen der Musik. Wir entdeckten die Tänze der Schuhplattlergruppen aus der Region, die von einer Jury bewertet wurden. Anschließend konnte jeder die Tanzfläche nutzen und zu den Klängen bayerischer Musik tanzen.

Am nächsten Tag hatten wir nach einem freien Vormittag einen Termin – natürlich in Tracht – für einen Nachmittag mit Volkstänzen und traditioneller Musik. Gemeinsam mit anderen Gruppen aus der Region, aus der Schweiz sowie den jungen Tänzerinnen und Tänzern aus Oberstdorf erlebten wir einen wunderschönen Nachmittag. Anschließend ging es bei einem Festumzug zum Festzelt, angeführt von den Schweizer Trychlern. An diesem Samstagabend gab es zwar keinen Schuhplattler-Wettbewerb, dafür aber weiterhin traditionelle Musik und Tänze – und natürlich durfte auch ein gutes Glas in der Hand nicht fehlen. Eine perfekte Organisation !

Am nächsten Morgen hieß es früh aufstehen, um in Tracht zur Messe um 9.30 Uhr zu gehen. Es war eine beeindruckende Feier mit Fahnenträgern, traditionellen Gesängen und der Predigt des Bischofs, der es sich nicht nehmen ließ, zum 125-jährigen Bestehen des größten Trachtenvereins Deutschlands persönlich anwesend zu sein. Wirklich ganz anders als bei uns !

Beim großen Festumzug am Nachmittag waren wir mit fast hundert vertretenen Vereinen dabei. Sportlich, aber gleichzeitig unglaublich motivierend, so viele Menschen im Publikum zu sehen, die uns begeistert anfeuerten!

Für uns war es ein intensiver und emotionaler Eurostage. Wir haben viel gelacht, Spaß gehabt, gearbeitet und vor allem jeden Moment in vollen Zügen genossen! Es war einfach großartig, all das gemeinsam erleben zu dürfen.

Danke, Grazie und Merci an Yannick und Evelyne Vandini für all diese Jahre voller Musik, gemeinsamer Erlebnisse und guter Laune. Bis in zwei Jahren zum 11. Eurostage!

Clémentine von der Musikschule Megève

125 ans de traditions

Le week-end du 21 au 23 août, une partie de l'équipe du groupe folklorique de Megève, s'est rendue aux 125 ans de l'association des costumes traditionnels d'Oberstdorf. C'est à 5 heures du matin qu'a débuté notre périple avec, pour certains, un départ en car, un groupe de motards prêts à traverser la Suisse par les cols et un autre parti depuis une semaine pour une traversée à pied des Alpes du Tyrol depuis le nord de l'Italie, jusqu'à Oberstdorf.

Le gros des troupes arrive vers 15 heures à Oberstdorf avec un superbe accueil du comité de jumelage sous le grand chapiteau dressé pour le week-end. Chacun retrouve ses hôtes et part se préparer pour la première soirée ! Une première soirée tout en musique où nous découvrons les danses des groupes de Schuhplattlers de la région, qui sont évalués par un jury. Chacun peut ensuite profiter de la scène pour danser au son de la musique bavaroise.

Le lendemain, après une matinée de quartier libre, nous avons rendez-vous en tenue pour un après-midi de danses folkloriques et de musique traditionnelle avec d'autres groupes de la région, de Suisse et les groupes des jeunes danseurs d'Oberstdorf. Vraiment adorable ! Nous avons poursuivi avec un défilé jusqu'au chapiteau, guidés par les sonneurs de cloches suisses. Pas de concours de Schuhplattler pour ce samedi soir mais toujours de la musique traditionnelle, des danses, sans oublier un bon verre à la main. Une organisation impeccable !

Le lendemain, réveil aux aurores pour se rendre en costume à la messe de 9h30 avec une célébration incroyable, mélangeant porteurs de drapeaux, chants traditionnels et l'homélie de l'évêque qui tenait à être présent pour les 125 ans de l'association de costumes traditionnelles la plus grande d'Allemagne (vraiment différents de chez nous !).

Pour le grand défilé de l'après-midi nous étions près d'une centaine d'associations représentées. Sportif mais tellement encourageant de voir autant de monde dans le public !



Leider konnten nicht alle von uns den großen Festabend am Sonntag genießen: Unser Reisebus wartete bereits um 16.30 Uhr auf uns zur Abfahrt.

Kurz gesagt: Es war ein Wochenende voller Begegnungen und Austausch. Wir kamen mit dem Regen an, tanzten in der Sonne und fuhren mit Sternen in den Augen wieder nach Hause !

Im Namen der Folkloregruppe möchten wir uns herzlich beim Trachtenverein Oberstdorf, bei unseren Gastgebern für ihre herzliche Aufnahme, beim Partnerschaftskomitee für seine Unterstützung bei der Organisation sowie bei den Vorstandsmitgliedern der Folkloregruppe für die Organisation und Betreuung der Reise bedanken.

Bier, Freundschaft, Prost!

die Jugendlichen der Folkloregruppe aus Megève

Nos calendriers 2027 sont là !

Pour ceux qui souhaiteraient se procurer le calendrier 2027 du jumelage sur le thème des fermes et alpages il



vous sera possible de l'acheter le samedi 5 septembre au forum des associations à Megève, à l'assemblée générale de cet automne (date

à venir) ou sur demande.

Le prix de vente est de 25€ et servira à financer de futurs projets.

Zwei Austauschschüler gesucht !

Zwei Schüler des Collège Saint Jean-Baptiste sind auf der Suche nach Austauschpartnern für einen Austausch in zwei Abschnitten von jeweils drei Monaten: drei Monate in Deutschland und drei Monate in Frankreich.

Es handelt sich um einen 13-jährigen Jungen und ein 13-jähriges Mädchen, die gerne die bayerischen Alpen und das deutsche Schulsystem kennenlernen möchten. Sie würden sich auch sehr freuen, junge Deutsche bei sich zu Hause aufzunehmen und ihren Alltag mit ihnen zu teilen.

Bitte leiten Sie diese Information gerne in Ihrem Bekanntenkreis weiter, damit die beiden Jugendlichen möglichst viele Chancen bekommen, an diesem Austausch teilzunehmen und eine Erfahrung zu machen, an die sie sich ihr ganzes Leben lang erinnern werden!

Sie können uns gerne hier schreiben (comite.jumelage@outlook.fr), um weitere Informationen zu haben.

Malheureusement pour nous, nous n'avons pas tous pu profiter de la grande soirée du dimanche soir : le car nous attendait pour un départ à 16h30.

En quelques mots un week-end d'échange pour lequel nous sommes arrivés avec la pluie, avons dansé avec le soleil, et sommes repartis avec des étoiles dans les yeux !

Nous souhaiterions au nom du folklore remercier l'association des costumes traditionnels d'Oberstdorf, nos hôtes pour leur accueil, le comité de jumelage pour l'aide à l'organisation, les membres du bureau du folklore pour la gestion du voyage.

Bière, amitié, Prost !

les jeunes du folklore de Megève

Unsere Kalender 2027 sind da !

Für 2027 wurde ein Kalender zum Thema „Bauernhöfe und Almen unserer beiden Orte“ gestaltet.

Der Kalender ist in Oberstdorf leider nicht erhältlich, aber für alle, die ihn gerne kaufen möchten, besteht die Möglichkeit, eine Sammelbestellung aufzugeben.

Der Verkaufspreis beträgt 25 €.



Recherche de correspondants

Deux élèves du collège Saint Jean-Baptiste sont à la recherche de correspondants pour effectuer un échange de deux fois trois mois (trois mois en Allemagne et trois mois en France). Il s'agit d'un garçon et d'une fille de 13 ans qui souhaiteraient découvrir les Alpes bavaroises ainsi que le système scolaire allemand et qui seraient également ravis d'accueillir de jeunes Allemands chez eux pour partager leur quotidien.

N'hésitez pas à relayer cette information autour de vous afin d'offrir à ces jeunes un maximum de chances de participer à cet échange et de faire une expérience dont ils se souviendront toute leur vie !

En vrac, quelques photos des visites effectuées à titre privé cet été, avec notamment un Mégevan en route à vélo vers la Pologne et accueilli chaleureusement chez Anni et Josef Hindelang pour une escale d'une nuit.

N'hésitez pas à nous transmettre les vôtres !

Ein paar Impressionen von privaten Besuchen in diesem Sommer – bunt gemischt und mit einer kleinen Anekdote: Ein Megèvaner war mit dem Fahrrad auf dem Weg nach Polen und legte bei Anni und Josef Hindelang einen Zwischenstopp ein. Dort wurde er herzlich empfangen und konnte eine Nacht bei ihnen verbringen.

Schicken Sie uns gerne auch Ihre Fotos!



DATES À VENIR/KOMMENDE TERMINE

SAMEDI 5 SEPTEMBRE
SAMSTAG DEN 5. SEPTEMBER

Forum des associations au Palais des sports de Megève où le comité sera représenté

Vereinsforum im Palais des Sports in Megève, bei dem unser Verein vertreten sein wird